

Patriarcat d'Antioche et de Jérusalem



LITURGIE
DE
SAINT JEAN CHRYSOSTOME

2025

Célébration liturgique
Texte officiel du Patriarcat d'Antioche et de Jérusalem

Imprimatur du Patriarche Jacques III
23 février 2025

Edition 2025

LITURGIE DE SAINT JEAN CHRYSOSTOME

Les rubriques encadrées ne concernent que les liturgies pontificales.

Au début de la liturgie, le clergé est disposé de la façon suivante :

Sur une estrade se trouvent le (ou les) évêques.

Les prêtres, se placent à gauche et à droite de l'estrade en avant.

Derrière l'estrade se tiennent les diacres et derrière eux les sous-diacres.

Au début de la liturgie le premier prêtre s'incline devant celui qui préside, tandis que le premier diacre demande la bénédiction, le prêtre passe par la porte du diaconicon et se place devant l'autel pendant que le premier diacre se place devant l'icône du Christ et chante:

Dia. Bénis, Seigneur.

Le premier Prêtre, à l'autel, élève l'Evangélicaire et trace sur l'autel le signe de la croix en disant à haute voix:

Cél. Béni soit le règne du Père, du Fils et du Saint-Esprit maintenant et toujours et aux siècles des siècles !

Ts. Amen.

Après avoir dit leurs prières, le célébrant et le diacre se rendent à l'autel, Le diacre après avoir reçu la bénédiction du célébrant, sort du sanctuaire et se rend à sa place ordinaire devant les portes royales. Il s'incline trois fois, puis proclame:

Dia. Bénis, Seigneur.

Le célébrant, resté à l'autel, lève l'Evangélique et trace sur l'autel le signe de la croix et dit à haute voix :

Cél. Béni soit le règne du Père, du Fils et du Saint-Esprit, maintenant et toujours et aux siècles des siècles ! Amen.

Le diacre chante alors la première litanie.

PREMIERE OU GRANDE LITANIE

Chantées comme celles de la liturgie de Saint Germain :

Dia. En paix, prions le Seigneur !

Ts. Kyrie eleison.

Dia. Pour la paix d'en haut et le salut de nos âmes. Prions le Seigneur !

Ts. Kyrie eleison.

Dia. Pour la paix du monde entier, la stabilité des saintes Eglises de Dieu et l'union de tous. Prions le Seigneur !

Ts. Kyrie eleison.

Dia. Pour ce saint temple, ceux qui y pénètrent avec foi et crainte de Dieu. Prions le Seigneur !

Ts. Kyrie eleison.

Dia. Pour notre patriarche Jacques III, notre évêque N..., l'ordre vénérable des prêtres, le diaconat en Christ, pour tout le clergé et le peuple chrétien. Prions le Seigneur !

Ts. Kyrie eleison.

Dia. Pour notre pays et ceux qui le gouvernent et en particulier pour NN... Prions le Seigneur !

Ts. Kyrie eleison.

Dia. Pour cette ville (*ou ce saint monastère*), pour toute ville et contrée et les fidèles qui y demeurent. Prions le Seigneur

Ts. Kyrie eleison.

Dia. Pour la salubrité de l'air, l'abondance des fruits de la terre et la paix des temps. Prions le Seigneur

Ts. Kyrie eleison.

- Dia. Pour les navigateurs, les aviateurs, les voyageurs, les malades, les affligés, les prisonniers et pour le salut de tous. Prions le Seigneur !
- Ts. Kyrie eleison.
- Dia. Pour qu'Il nous délivre de toute affliction, colère, péril et nécessité. Prions le Seigneur !
- Ts. Kyrie eleison.
- Dia. Secours-nous, sauve-nous, aie pitié de nous et garde-nous, ô Dieu par ta grâce.
- Ts. Kyrie eleison.
- Dia. Faisant mémoire de la toute Sainte, toute Pure, bénie par-dessus tout, notre glorieuse Souveraine la Mère de Dieu et toujours Vierge Marie, avec tous les saints, remettons-nous nous-mêmes les uns les autres et toute notre vie, au Christ notre Dieu !
- Ts. A Toi Seigneur !

Pendant cette litanie, le célébrant,

à droite de l'autel s'il s'agit d'une liturgie pontificale

devant l'autel s'il s'agit d'une liturgie ordinaire, dit la prière du premier antienne.

À voix basse :

Cél. Seigneur notre Dieu, Toi dont la force est invincible, la gloire incompréhensible, la miséricorde infinie et l'amour pour l'homme ineffable, Toi Maître, jette, selon ta bonté, un regard sur nous et sur cette sainte maison. Répands sur nous et sur ceux qui prient avec nous, l'abondance de tes miséricordes et de tes largesses.

Elevant la voix :

Car Toi conviennent tout honneur, gloire et adoration, Père, Fils et Saint-Esprit, maintenant et toujours et aux siècles des siècles.

Ts. Amen.

Le diacre se place devant l'icône du Christ. Le chœur chante le premier antiphone.

Ch. Mon âme, bénis le Seigneur, Tu es béni Seigneur. Mon âme bénie le Seigneur, et que tout ce qui est en moi, la bénisse son saint nom. Mon âme, bénis le Seigneur et n'oublie aucun de ses bienfaits. Le Seigneur est compatissant et miséricordieux, longanime et plein de miséricorde. Mon âme, bénis le Seigneur, et que tout ce qui est en moi bénisse son saint nom. Tu es béni Seigneur.

Pendant ce chant, le deuxième prêtre et le deuxième diacre font comme précédemment et vont se placer : le prêtre, par la porte de la prothèse, à la gauche de l'autel, le diacre devant l'icône de la Vierge.

Puis le deuxième diacre vient au milieu de l'église chanter la première petite litanie.

Le prêtre reste devant l'autel durant les trois antiphones.

Le diacre, lui, se rend pendant ce chant au milieu de l'église et chante la première petite litanie.

PREMIÈRE PETITE LITANIE

Chantées comme celles du rite de saint Germain :

Dia. Encore et toujours en paix. Prions le Seigneur !

Ch. Kyrie eleison !

Dia. Protège-nous, sauve-nous, aie pitié de nous et garde-nous, ô Dieu, par ta grâce.

Ch. Kyrie eleison !

Dia. Faisant mémoire de la toute sainte, toute pure, bénie par dessus tout, notre glorieuse souveraine la Mère de Dieu et toujours Vierge Marie avec tous les saints, remettons-nous nous-mêmes les uns les autres et toute notre vie, au Christ notre Dieu.

Ch. A Toi Seigneur.

Pendant cette litanie le prêtre dit à voix basse :

Cél. Seigneur notre Dieu, sauve ton peuple et bénis ton héritage. Garde la plénitude de ton Eglise, sanctifie ceux qui aiment ta maison. Glorifie-les en retour par ta divine puissance et ne nous abandonne pas, nous qui espérons en Toi.

À voix haute :

Car à Toi est la force, à Toi la royauté, la puissance et la gloire, Père, Fils et Saint-Esprit, maintenant et toujours et aux siècles des siècles.

Ch. Amen !

Le diacre retourne à sa place primitive - soit devant l'icône du Christ, soit celle de la Vierge et le chœur chante le deuxième antiphone.

DEUXIÈME ANTIPHONE

Ch. Gloire au Père et au Fils et au Saint-Esprit, maintenant et toujours et aux siècles des siècles. Amen.

Fils unique et Verbe de Dieu, Toi qui es immortel et qui daignas pour notre salut, T'incarner de la sainte Mère de Dieu et toujours Vierge Marie, et qui sans changement, Te fit homme, et fut crucifié, ô Christ Dieu, par la mort ayant vaincu la mort, étant l'Un de la sainte Trinité, glorifié avec le Père et le Saint-Esprit, sauve-nous !

Pendant ce chant, le deuxième prêtre et le deuxième diacre font comme précédemment et vont se placer : le prêtre, par la porte de la prothèse, à la gauche de l'autel, le diacre devant l'icône de la Vierge.

Puis le deuxième diacre vient au milieu de l'église chanter la deuxième petite litanie.

DEUXIÈMES PETITES LITANIES

chanté sur la note sol

Dia. Encore et toujours en paix. Prions le Seigneur !

Ch. Kyrie eleison !

Dia. Protège-nous, sauve-nous, aie pitié de nous et gardes nous, ô Dieu, par ta grâce.

Ch. Kyrie eleison !

Dia. Faisant mémoire de la toute sainte, toute pure, bénis par dessus tout, notre glorieuse souveraine la Mère de Dieu et toujours Vierge Marie, avec tous les saints, remettons-nous nous-mêmes les uns les autres et toute notre vie, ô Christ notre Dieu.

Ch. A Toi Seigneur.

Pendant cette litanie, le prêtre dit :

À voix basse :

Cél. Toi qui nous donnes ces communes et unanimes la prière, Toi qui as promis d'exaucer les demandes de deux ou trois réunis en ton nom, a accompli en ce moment encore les demandes de tes serviteurs selon que cela leur est utile. Accorde-leur dans le siècle présent la connaissance de ta vérité et dans celui qui vient, la vie éternelle...

Élevant la voix :

...car Tu es un Dieu bon et ami de l'homme et nous Te rendons gloire Père, Fils et Saint-Esprit, maintenant et toujours et aux siècles des siècles.

Ch. Amen !

PETITE ENTRÉE

S'il y a un évêque :

Les trois diacres entrent dans le sanctuaire.

Le premier prêtre donne l'évangélique au premier diacre qui lui baise la main.

Puis la procession se forme. Les diacres d'abord, puis les prêtres, chacun selon son rang. La procession sort par la porte de la prothèse.

Précédés des porte-anges et des porte-flambeau, qui l'attendent devant la porte de la prothèse, la procession se rend devant l'évêque qui pendant ce temps dit la prière suivante.

À voix basse :

Ev. Maître, Seigneur notre Dieu, Toi qui as établi dans les cieux les ordres et les armées des anges et des archanges pour le service de ta gloire, fais que notre entrée soit aussi celle de tes anges saints afin qu'ils concélébrent et qu'ils conglorifient avec nous ta bonté.

Car à Toi conviennent tout honneur, gloire et adoration, Père, Fils et Saint-Esprit, maintenant et toujours et aux siècles des siècles. Amen.

La procession arrive devant l'évêque. Le premier diacre présente l'évangéliste à l'évêque en disant :

À voix basse :

Dia. Bénis, Seigneur, la sainte entrée.

L'évêque bénit à voix basse :

Ev. ☩ Bénie soit l'entrée de tes saints, maintenant et toujours, et aux siècles des siècles. Amen.

Pendant ce temps le chœur chante les béatitudes.

BÉATITUDES

Ch. Dans ton royaume, souviens-toi de nous, Seigneur.
Bienheureux les pauvres en esprit, car le royaume des cieux est à eux.
Bienheureux les affligés, car ils seront consolés.
Bienheureux les doux, car ils hériteront la terre.
Bienheureux les affamés et assoiffés de justice, car ils seront rassasiés.

Bienheureux les miséricordieux, car ils obtiendront miséricorde.

Bienheureux les cœurs purs, car ils verront Dieu.

Bienheureux les pacificateurs, car ils seront appelés fils de Dieu.

Bienheureux les persécutés pour la justice, car le royaume des cieux est à eux.

Bienheureux serez-vous lorsqu'on vous outragera qu'on vous persécutera et qu'on dira faussement de vous toute sorte de mal à cause de Moi.

Réjouissez-vous et soyez dans l'allégresse, car votre récompense sera grande dans les cieux.

Ts. Gloire au Père et au Fils et au Saint-Esprit,
comme il était au commencement et maintenant et toujours,
et aux siècles des siècles. Amen.

Le diacre entre dans le sanctuaire par la porte du diaconicon et ouvre les portes royales. Le prêtre, le diacre s'incline trois fois devant l'autel. Le prêtre remet l'évangélaire au diacre qui lui baise la main. Précédés d'un acolyte porteur d'un flambeau, ils sortent par la porte de la prothèse du sanctuaire, le diacre marchant devant le prêtre.

Arrivé au milieu de la nef, le diacre se retourne et dit :

À voix basse :

Dia. Prions Seigneur !

À voix basse :

Cél. Maître, Seigneur, notre Dieu, Toi qui as établi dans les cieux les ordres et les armées des anges et des archanges pour le service de ta gloire, fais que notre entrée soit aussi celle de tes anges saints afin qu'ils concélébrent et qu'ils conglorifient avec nous ta bonté. Car à Toi conviennent tout honneur, gloire et adoration, Père, Fils et Saint-Esprit, maintenant et toujours et aux siècles des siècles. Amen.

La prière terminée, le diacre dit au prêtre :

À voix basse :

Dia. Bénis, Seigneur, la sainte entrée.

Le prêtre bénit à voix basse:

Cél. ✠ Bénie soit l'entrée de tes saints, maintenant et toujours, et aux siècles des siècles. Amen.

Pendant cette procession le chœur chante les béatitudes.

BÉATITUDES

Ch. Dans ton royaume, souviens-toi de nous, Seigneur.
Bienheureux les pauvres en esprit, car le royaume des cieux est à eux.
Bienheureux les affligés, car ils seront consolés.
Bienheureux les doux, car ils hériteront la terre.
Bienheureux les affamés et assoiffés de justice, car ils seront rassasiés.
Bienheureux les miséricordieux, car ils obtiendront miséricorde.
Bienheureux les cœurs purs, car ils verront Dieu.
Bienheureux les pacificateurs, car ils seront appelés fils de Dieu.
Bienheureux les persécutés pour la justice, car le royaume des cieux est à eux.

Bienheureux serez-vous lorsqu'on vous outragera qu'on vous persécutera et qu'on dira faussement de vous toute sorte de mal à cause de Moi.

Réjouissez-vous et soyez dans l'allégresse, car votre récompense sera grande dans les cieux.

Ts. Gloire au Père et au Fils et au Saint-Esprit,
comme il était au commencement et maintenant et toujours,
et aux siècles des siècles. Amen.

Le chant terminé, le premier diacre élève l'évangélaire et proclame :

Dia. Sagesse ! Debout !

S'il y a un évêque :

La procession formée des diacres en tête, des prêtres puis des sous-diacres, accompagnant l'évêque et tenant les trikeirion et dikeirion, s'avance. Tandis que le clergé chante et que le chœur enchaîne :

Le dimanche :

Cl. Venez, adorons et prosternons-nous devant le Christ.
Sauve-nous, ô Fils de Dieu,
Toi qui es ressuscité des morts, nous qui Te chantons
alleluia !

Ch. Sauve nous, ô Fils de Dieu,
Toi qui es ressuscité des morts, nous qui Te chantons
alleluia !

Cl. Sauve nous, ô Fils de Dieu,
Toi qui es ressuscité des morts, nous qui Te chantons
alleluia !

les jours de semaine

Cl. Venez, adorons et prosternons-nous devant le Christ.
Sauve-nous, ô Fils de Dieu,
Toi qui es admirable dans tes saints nous qui Te chantons
alleluia !

Ch. Sauve nous, ô Fils de Dieu,
Toi qui es admirable dans tes saints nous qui Te chantons
alleluia.

Cl. Sauve nous, ô Fils de Dieu,
Toi qui es admirable dans tes saints nous qui Te chantons
alleluia !

Pendant ce chant et les tropaires qui suivent, l'évêque prend les trikeirion et dikeirion, bénit le peuple, puis donne le dikeirion au premier diacre, prend l'encensoir et encense l'autel, les icônes du Christ et de la Vierge à gauche et à droite les portes royales, accompagné du premier diacre.

Ch. Is Pola eti desposta !

Le prêtre et le diacre pénètrent dans le sanctuaire par les portes royales, en entonnant le chant suivant : puis le diacre dépose l'évangélique sur l'autel.

Cl. Venez, adorons et prosternons-nous devant le Christ.

Ch. sauve-nous ô Fils de Dieu,

le dimanche

Toi qui es ressuscité des morts, nous qui Te chantons
alleluia !

les jours de semaine

Toi qui es admirable dans tes saints, nous qui Te chantons
alleluia !

Pendant que le chœur chante les tropaires (voir propre), le président dit la prière du Trisagion.

TROPAIRES

voir propre

À voix basse :

Cél. Dieu saint, Toi qui reposes dans les saints, Toi que louent les séraphins en une hymne trois fois sainte, Toi que glorifient les chérubins et qu'adorent toutes les puissances célestes, Toi qui as amené toutes choses du non-être à l'être, qui a créé l'homme à ton image est à ta ressemblance et l'a orné des dons de ta grâce, Toi qui donnes à qui lui demande la sagesse et l'intelligence, qui ne méprise pas le pécheur mais as établi la pénitence pour le salut, Toi qui nous accordes à nous tes humbles et indignes serviteurs, de nous tenir en ce moment encore devant la gloire de ton saint autel et de T'offrir la glorification et l'adoration qui Te sont dues, accepte aussi Seigneur, de nos bouches de pécheurs, l'hymne trois fois sainte. Visite-nous dans ta bonté. Pardonne nos fautes volontaires et involontaires, sanctifie nos âmes et nos corps et donne-nous de Te servir saintement tous les jours de notre vie, par les prières de la sainte Mère de Dieu et de tous les saints qui, dès le commencement, ont su Te plaire.

Dia. Prions le Seigneur.

À haute voix :

Cél. Car Tu es saint, ô notre Dieu, et nous Te rendons gloire Père, Fils et Saint-Esprit, maintenant et toujours...

Dia. ...et aux siècles des siècles.

Ts. Amen.

Les Tropaires achevés le clergé entonne le Trisagion, Le clergé s'incline à chaque reprise :

TRISAGION

S'il y a un évêque :

Cl. Agios o Theos, Agios Ischiros, Agios Athanatos,
Ts. Eleison Imas !
Ch. Sanctus, Deus, Sanctus Fortis, Sanctus Immortalis
Ts. Miserere nobis !
Saint Dieu, Saint Fort, Saint Immortel, aie pitié de nous.

en bénissant

Ev. ✠ Seigneur, bénis cette vigne que ta Droite a plantée.
Ch. Agios o Theos, Agios Ischiros, Agios Athanatos, Eleison
Imas.
Cl. Sanctus Deus, Sanctus Fortis, Sanctus Immortalis, Miserere
nobis.
Ch. Gloire au Père et au Fils et au Saint-Esprit, maintenant et
toujours et aux siècles des siècles. Amen !
Ts. Saint Immortel, aie pitié de nous. Agios o Theos. Agios
Ischiros, Agios Athanatos, Eleison Imas,

Cl. Agios o Theos, Agios Ischiros, Agios Athanatos
Ts. Eleison Imas !
Ch. Sanctus Deus, Sanctus Fortis, Sanctus Immortalis.
Ts. Miserere nobis !
Ch. Saint Dieu, Saint Fort, Saint Immortel.
Ts. Aie pitié de nous !
Ch. Gloire au Père et au Fils et au Saint-Esprit, maintenant et
toujours et aux siècles des siècles. Amen !
Saint Immortel,
Ts. Aie pitié de nous.
Dia. Force divine !
Ts. Agios o Theos, Agios Ischiros, Agios Athanatos, Eleison
Imas.

LECTURES

Le Trisagion terminé, le diacre dit au président à mi voix:

Dia. Ordonne seigneur !

Le clergé, sauf les diacres, se dirigent derrière l'autel, tandis que le président dit

À voix basse:

Cél. Béni soit celui qui vient au Nom du Seigneur !

Dia. Bénis, Seigneur, le Trône d'en haut,

Cél. Béni sois-Tu sur le Trône glorieux de ton Royaume, Toi qui es assis sur les chérubins, en tous temps, maintenant et toujours et aux siècles des siècles. Amen.

Depuis les portes royales, le diacre proclame:

Dia. Soyons attentifs.

GRADUEL

Le lecteur lit le graduel du jour que le chœur reprend en chantant (voir Propre).

L'évêque enlève son grand omophorion et met le petit.

Dia. Sagesse !

EPITRE

Le lecteur annonce le titre de l'Epitre.

Dia. Soyons attentifs.

Le lecteur lit l'Epitre, puis le prêtre le bénit en disant:

Cél. Paix à toi qui as lu !

Lec. Et à ton esprit.

ALLELUIA

(voir Propre)

Pendant que le chœur chante l'Alléluia, le diacre prend l'encensoir, le fait bénir par le président et encense l'autel, le sanctuaire et le peuple.

Pendant ce temps le président célébrant derrière l'autel, dit la prière de l'Evangile.

Pendant que le chœur chante l'Alléluia, le diacre prend l'encensoir, le fait bénir par le prêtre et encense l'autel, le sanctuaire et le peuple, Pendant que le prêtre dit la prière de l'Evangile.

À voix basse :

Cél. Fais luire en nos cœurs, Maître Ami de l'homme, la pure lumière de ta divine connaissance. Ouvre les yeux de notre entendement pour la compréhension de tes prédications évangéliques, Place en nous la crainte de tes bienheureux commandements, afin que, foulant aux pieds les désirs de: la chair, nous parvenions à la vie spirituelle, dirigeant toutes nos pensées et tous nos actes pour qu'ils Te soient agréables Car Tu es l'illumination de nos âmes et de nos corps, ô Christ notre Dieu-et nous Te rendons gloire, ainsi qu'à ton Père éternel et à ton bon et vivifiant Esprit, maintenant et toujours et aux siècles des siècles. Amen !

EVANGILE

L'encensement terminé, le diacre s'approche du prêtre le plus proche - lors d'une liturgie pontificale - s'incline et dit à haute voix:

Dia. Bénis, Seigneur, celui qui va annoncer l'Evangile selon le saint apôtre et évangéliste N. ...

Le prêtre le bénit en disant;

Cél. ✠ Que Dieu, par les prières de son saint et glorieux apôtre et évangéliste N... te donne d'annoncer sa parole avec grande puissance, pour l'accomplissement de l'Evangile de son Fils bien-aimé, notre Seigneur Jésus-Christ.

Le prêtre donne l'Evangélaire au diacre qui précédé de flambeaux se rend à l'ambon. Le diacre, depuis les portes royales dit

À haute voix :

Dia. Sagesse ! Debout ! Ecoutons le saint Evangile !

Cél. Paix à tous !

Ch. Et à ton esprit!

Dia. Lecture de l'Evangile selon saint N.....

Ch. Gloire à Toi, Seigneur, gloire à Toi !

Cél. Soyons attentifs !

La lecture terminée, le prêtre bénit le diacre:

Cél. Paix à toi qui as annoncé l'Evangile !

Ts. Gloire à Toi, Seigneur, gloire à Toi !

Le diacre présente l'Evangélaire à baiser au clergé et le replace sur l'autel.

L'évêque bénit tandis que le chœur chante:

Ch. Is pola eti Despota !

HOMELIE

LITANIES APRES L'EVANGILE

Le diacre, après l'homélie, sort du sanctuaire, devant les portes royales, et commence la prière pour toute l'Eglise, (sur le ton d'Isaïe)

Dia. Disons tous de toute notre âme, de tout notre esprit disons

Ch. Kyrie eleison !

Dia. Seigneur Tout-Puissant, Dieu de nos pères, nous T'en prions, écoute-nous et prends pitié de nous !

Ch. Kyrie eleison !

Dia. Aie pitié de nous, ô Dieu, dans ta grande Miséricorde, nous T'en prions, écoute-nous et prends pitié de nous !

Ch. Kyrie eleison, Kyrie eleison, Kyrie eleison ?

Dia. Prions encore pour notre patriarche Jacques III, pour tous les patriarches orthodoxes, notre évêque N...très aimé de Dieu.

Cl. Kyrie eleison. Kyrie eleison, Kyrie eleison !

Ch. Kyrie eleison, Kyrie eleison, Kyrie eleison !

Ch. Kyrie eleison, Kyrie eleison, Kyrie eleison !

Dia. Prions encore pour tous nos frères prêtres, diacres, moines et pour toute notre fraternité en Christ !

Ch. Kyrie eleison, kyrie eleison, kyrie eleison !

Dia. Prions encore pour obtenir miséricorde, paix, santé, salut et rémission des péchés des serviteurs de Dieu qui habitent cette ville (ou ce saint monastère)

Ch. Kyrie eleison, Kyrie eleison. Kyrie eleison !

Dia. Prions encore pour les bienheureux fondateurs des saintes Eglises de Dieu, dont la mémoire est éternelle, pour tous nos pères et frères défunts qui reposent près d'ici ou partout ailleurs !

Ch. Kyrie eleison, Kyrie eleison. Kyrie eleison !

- Dia. Prions encore pour tous ceux qui portent fruit et font le bien en cette sainte vénérable Eglise, pour ceux qui y travaillent, y chantent et pour tout le peuple ici présent qui attend de Dieu une abondante et grande miséricorde !
- Ch. Kyrie eleison, Kyrie eleison, Kyrie eleison !

Pendant ce temps le prêtre, devant l'autel, dit la prière suivante (dite "prière instante")

A voix basse :

- Cél. Seigneur notre Dieu, reçois cette instante supplication de tes serviteurs et prends pitié de nous, selon ta grande Miséricorde. Fais descendre sur nous tes largesses et sur tout ton peuple ton abondante pitié !

Elevant la voix :

Car Tu es un Dieu miséricordieux et Ami de l'homme, et nous Te rendons gloire, Père, Fils et Saint-Esprit, maintenant et toujours et aux siècles des siècles»

- Ts. Amen !

LITURGIE DES FIDELES PRIERE POUR LES FIDELES

(sur la note do)

- Dia. Pour nous fidèles, encore et encore en paix, prions le Seigneur !
- Ch. Kyrie eleison !
- Dia. Protège-nous, sauve-nous, aie pitié de nous et garde-nous ô Dieu, par ta Grâce !
- Ch. Kyrie eleison !
- Dia. Sagesse !

Pendant cette litanie, le prêtre récite la première prière pour les fidèles, tout en déployant sur l'autel, le voile rouge qui contient l'antimension.

À voix basse

Cél. Nous Te rendons grâces, Seigneur Dieu des Puissances, Toi qui nous rends dignes de nous tenir en ce moment devant ton saint autel pour implorer tes miséricordes pour nos propres péchés et pour les ignorances du peuple, Accueille, ô Dieu, notre prière, rends-nous dignes de T'offrir des demandes, des supplications et des sacrifices non sanglants pour tout ton peuple.

Rends-nous capables, nous que Tu as établis dans ce saint ministère par la Puissance de ton Esprit-Saint, de T'invoquer en tout temps et en tout lieu, sans condamnation et sans offense, avec le témoignage pur de notre conscience, afin que nous écoutant, Tu nous sois propice dans l'abondance de ta bonté.

Elevant la voix:

Car à Toi conviennent tout honneur, gloire et adoration, Père, Fils et Saint-Esprit, maintenant et toujours et aux siècles des siècles,

Ch. Amen '

Dia. Encore et encore en paix, prions le Seigneur !

Ch. Kyrie eleison.

Dia. Protège-nous, sauve-nous, aie pitié de nous et garde-nous, ô Dieu, par ta Grâce !

Ch. Kyrie eleison.

Dia. Sagesse !

Pendant cette litanie, le prêtre dit la seconde prière pour les fidèles à voix basse:

Cél. Nous nous prosternons de nouveau devant Toi et avec instance Te prions, ô Dieu Bon et Ami de l'homme.

Jette un regard sur notre prière et purifie nos âmes et nos corps de toute souillure de la chair et de l'esprit.

Donne-nous de nous tenir sans offense et sans condamnation devant ton saint autel. Accorde aussi, ô Dieu, à ceux qui prient avec nous, de progresser dans la vie, dans la foi et dans l'intelligence spirituelle,

Donne-leur de T'adorer toujours avec crainte et amour, de participer sans offense ni condamnation à tes saints Mystères et rends les dignes de ton Royaume céleste.

Elevant la voix;

Afin que gardés toujours par ta Puissance, nous Te rendions gloire, Père, Fils et Saint-Esprit, maintenant et toujours et aux siècles des siècles.

Ts. Amen !

GRANDE ENTREE

Le diacre est rentré dans le sanctuaire, il prend l'encensoir et encense le sanctuaire, le clergé et les fidèles. Le chœur entonne l'Hymne chérubique. Le clergé resté devant l'autel, récite la prière suivante.

À voix basse :

Cl. Nul n'est digne, ô Roi de Gloire, s'il est lié par les désirs charnels et les voluptés, de venir à Toi, de s'approcher de Toi, de T'offrir un sacrifice, car ton service est chose grande et redoutable même pour les Puissances célestes. Mais cependant, à cause de ton ineffable et infinie Bonté, Tu T'es fait homme sans changement, ni mutation de ton être, Tu es devenu notre Grand Prêtre et Tu nous as donné le ministère de ce sacrifice liturgique et non sanglant, en tant que Maître de toutes choses.

Toi seul, en effet. Seigneur notre Dieu, Tu domines dans le ciel et sur la terre. Tu es assis sur le Trône des chérubins, Tu es le Seigneur des séraphins et le Roi d'Israël. Tu es l'Unique Saint et Tu reposes dans les saints.

C'est Toi que je prie, seul bon et propice; jette ton regard sur moi pécheur et inutile serviteur et purifie mon âme et mon cœur. Rends-moi capable, par la vertu de ton Saint-Esprit, Toi qui m'as revêtu de la grâce du sacerdoce, de me tenir devant cette table sainte et d'y consacrer ton Corps saint et immaculé et ton Sang précieux.

C'est Toi que je prie, le front incliné et je Te supplie de ne pas détourner de moi ta Face et de ne pas me retrancher du nombre de tes serviteurs.

Accepte que ces dons Te soient présentés par moi, pécheur et indigne serviteur. Car en vérité c'est Toi qui offres et qui es offert, qui reçois et qui es distribué, ô Christ notre Dieu, et c'est à Toi que nous rendons gloire, à ton Père éternel et à ton saint, bon et vivifiant Esprit, maintenant et toujours et aux siècles des siècles. Amen !

CHERUBIKON

Ch. Mystiquement, mystiquement représentant les chérubins et chantant l'hymne trois fois sainte à la vivifiante Trinité, déposons maintenant tous les soucis de ce monde.

Pendant ce chant, et l'encensement terminé, le président et le diacre, s'inclinent trois fois devant l'autel en disant trois fois :

Si le président est un évêque il abandonne le petit Omophorion et se lave les mains.

Cél. Nous qui figurons mystiquement les chérubins et chantons à la vivifiante Trinité l'hymne trois fois sainte, laissons tous les soucis de ce monde...

Dia. ...afin de recevoir le Loi de l'univers, invisiblement escorté des chœurs angéliques, alléluia, alléluia. alléluia !

Cél. Nous qui figurons mystiquement les chérubins et chantons à la vivifiante Trinité l'hymne trois fois sainte, laissons tous les soucis de ce monde...

Dia. ...afin de recevoir le Loi de l'univers, invisiblement escorté des chœurs angéliques, alléluia, alléluia. alléluia !

Cél. Nous qui figurons mystiquement les chérubins et chantons à la vivifiante Trinité l'hymne trois fois sainte, laissons tous les soucis de ce monde...

Dia. ...afin de recevoir le Loi de l'univers, invisiblement escorté des chœurs angéliques, alléluia, alléluia. alléluia !

*Le clergé embrasse l'autel, salue le peuple et se rend à la Prothèse.
Là il baise les saintes offrandes par-dessus le voile qui les recouvre:*

L'évêque fait commémoration des vivants et des morts de ses diptyques et ajoute en conséquence des parcelles sur la patène. Puis tous les concélébrants s'approchent de l'évêque s'inclinent devant lui, l'embrassent sur l'épaule et lui disent leur rang et leur nom.

L'évêque dépose pour chacun d'eux une parcelle sur la patène en répétant son rang et son nom.

Enfin il dépose une parcelle pour lui-même et dit :

Ev. Seigneur, souviens-Toi de moi, pécheur et indigne serviteur.

Le président encense les dons.

Puis le diacre dit:

Dia. Enlève Seigneur!

Le président prend le grand voile et le place sur l'épaule gauche du premier diacre en disant :

Cél. Elève tes mains vers les choses saintes et bénis le Seigneur!

Le président prend la patène recouverte de son voile et la dépose sur la tête du diacre qui porte en même temps l'encensoir à l'un des doigts de la main droite

L'évêque donne le calice au premier prêtre

Si le président est un prêtre, il prend lui-même le calice.

La procession sort du sanctuaire par la porte de gauche, précédée des flambeaux et des anges (s'il s'agit d'une messe pontificale), Passe par le cote gauche de l'église et remonte par le milieu.

S'il y a un évêque :

Lors d'une liturgie pontificale, l'évêque se rend aux portes royales où il recevra les dons, la procession se faisant en silence. En recevant les dons, il fait les commémorations suivantes dialoguées comme suit :

Dia. Que le Seigneur Se souvienne de ton épiscopat dans son Royaume, maintenant et toujours et aux siècles des siècles.

L'évêque encense trois fois la patène, la prend, la baise et tourné vers le peuple commence les diptyques officiels :

Ev. Que le Seigneur Dieu se souvienne dans son Royaume de notre patriarche N..., maintenant et toujours et aux siècles des siècles.

L'évêque dépose sur l'autel la patène et revient vers les portes royales où il encense le calice tandis que le premier prêtre dit:

Cél. Que le Seigneur Dieu Se souvienne de ton épiscopat, dans ton Royaume, maintenant et toujours et aux siècles des siècles.

L'évêque prend le calice l'embrasse et tourné vers le peuple continue les diptyques.

Ev. Que le Seigneur notre Dieu Se souvienne de l'épiscopat orthodoxe : archevêques, métropolitains et évêques de l'ordre sacré des prêtres, des diacres et des moines maintenant et

toujours et aux siècles des siècles.

Qu'il Se souvienne de notre patrie, de ceux qui la gouvernent, des fondateurs et bienfaiteurs de cette sainte demeure et de vous tous, chrétiens orthodoxes, maintenant et toujours et dans les siècles des siècles.

Ts. Amen !

Puis il dépose les dons sur l'autel.

Lorsque les dons sont déposés sur l'autel le chœur achève le Cherubikon.

Ch. Pour recevoir le Roi de toutes choses, par les armées angéliques invisiblement porté en triomphe, alléluia, alléluia, alléluia !

Le prêtre et le diacre pénètrent dans le sanctuaire, alors que le chœur achève la seconde-partie du Cherubikon.

Le diacre se tient devant l'autel à droite.

Quand le prêtre y arrive, il lui dit :

À voix basse :

Dia. Que le Seigneur Dieu Se souvienne de ton sacerdoce en son Royaume.

Cél. Que le Seigneur Se souvienne de ton diaconat en son Royaume, en tout temps, maintenant et toujours et dans les siècles des siècles.

Le prêtre dépose le calice à droite sur l'autel et prend la patène de la tête du diacre et la place à gauche du calice en disant :

Cette prière est dite également par l'Evêque.

À voix basse :

Cél. Le noble Joseph descendit du bois ton Corps immaculé, L'enveloppa d'un linceul pur et Le déposa couvert d'aromates, dans un sépulcre neuf.

Le prêtre enlève le voile de dessus la patène, le plie et le place sur l'autel en disant

À voix basse :

Cél. Dans le tombeau Tu étais avec ton Corps. En enfer avec ton âme comme Dieu. Au paradis avec le larron. Sur le Trône avec le Père et l'Esprit, Toi l'Infini qui remplis tout.

Le prêtre enlève le petit voile du calice, plie et le place sur l'autel en disant :

À voix basse :

Cél. Plus resplendissant que les demeures royales, tel nous apparaît ton sépulcre, ô Christ, chambre nuptiale et source de notre résurrection.

Le prêtre enlève le grand voile de l'épaule du diacre, le tient un moment devant l'encensoir puis en recouvre les saints dons en disant :

À voix basse :

Cél. Le noble Joseph descendit du bois ton Corps immaculé, l'enveloppa d'un linceul pur et le déposa couvert d'aromates, dans un sépulcre neuf.

L'évêque revêt de nouveau le petit omophorion et dit le dialogue suivant :

Ev. Mes frères concélébrants, priez pour moi.

Céls L'Esprit-Saint descendra sur toi et la vertu du Très Haut te couvrira.

Ev. Le Saint-Esprit, Lui-même, va accomplir cette liturgie tous les jours de notre vie.

BAISER DE PAIX ET CREDO

- Cél. Paix à tous !
Ts. Et à ton esprit !
Dia. Aimons-nous les uns les autres, afin que dans la concorde nous confessions :
Ch. Le Père, le Fils et le Saint-Esprit, Trinité consubstantielle et indivisible !

Le président s'incline trois fois devant l'autel et baise les saints dons par-dessus le voile en disant :

À voix basse :

- Cél. Je T'aimerai, Seigneur, ma force. Le Seigneur est mon Protecteur, mon Refuge et mon Libérateur.

S'il y a plusieurs concélébrants, le premier, après avoir baisé les saints dons, se retire un peu à gauche pour que les autres puissent à leur tour baiser les saints dons. En échangeant le baiser de paix, le premier dit :

1^{er} Cél. Le Christ est au milieu de nous.

2^e Cél. Il L'est et Le sera.

Le diacre, de sa place, s'incline trois fois et baise la croix de son étole puis il proclame.

Dia. Les Portes ! Les portes ! Sagesse, soyons attentifs !

L'évêque retire sa couronne, se penche sur les dons tandis que les prêtres agitent le grand voile sur sa tête pendant le Credo.

Pendant qu'on ferme les portes de l'église et que le chœur ou l'assemblée récite le Credo, le prêtre après avoir ôté le grand voile qui recouvre les saints dons l'agite au-dessus jusqu'à « Il est monté au ciel. ». Puis il le plie et le dépose avec les petits voiles sur l'autel.

CREDO

Ts. Je crois en un seul Dieu, le Père tout-puissant, Créateur du ciel et de la terre, et de toutes choses visibles et invisibles, et en un seul Seigneur, Jésus-Christ, Fils unique de Dieu, né du Père avant tous les siècles, Lumière de Lumière, vrai Dieu de vrai Dieu, engendré non créé, consubstantiel au Père, par qui tout a été fait, qui pour nous, hommes, et pour notre salut, est descendu des cieux, S'est incarné du Saint-Esprit et de Marie, la Vierge et S'est fait homme.

Il a été crucifié pour nous sous Ponce Pilate, a souffert et a été enseveli et Il est ressuscité le troisième jour selon les Ecritures, et *Il est monté au ciel* et siège à la droite du Père, et Il reviendra en gloire juger les vivants et les morts, son règne n'aura point de fin et en l'Esprit-Saint, Seigneur, qui donne la vie, qui procède du Père, qui est adoré et glorifié avec le Père et le Fils, qui a parlé par les prophètes.

En l'Eglise une, sainte, catholique et apostolique.

Je confesse un seul baptême, en rémission des péchés, J'attends la résurrection des morts, et la vie du siècle à venir.

Amen !

L'évêque remet sa couronne.

CANON EUCHARISTIQUE

Dia. Debout ! Tenons-nous avec crainte ! Soyons attentifs afin d'offrir en paix la sainte oblation !

Ch. L'offrande de paix, le sacrifice de louange !

Depuis les portes royales le président, avec dikeirion et trikeirion s'il s'agit d'un évêque dit

À haute voix :

Cél. Que la grâce de notre Seigneur Jésus-Christ, l'amour de Dieu le Père et la communion du Saint-Esprit soient toujours avec vous,

Ts. Et avec ton esprit !

Cél. Elevons nos cœurs !

Ts. Nous les élevons vers le Seigneur !

Cél. Rendons grâce au Seigneur notre Dieu !

Ts. Cela est digne !

Les portes royales restent ouvertes.

L'évêque ôte sa couronne.

Le diacre ferme les portes royales.

Le président revient à l'autel et récite la prière de l'anaphore ou préface.

À haute voix :

PREFACE

Cél. Il est digne, il est juste, de Te chanter, de Te bénir, de Te louer, de Te rendre grâces, de T'adorer en tout lieu de ta domination. Car Tu es un Dieu inexprimable, inconcevable, invisible, incompréhensible, existant de toute éternité, identique à Toi-même, Toi, ton Fils unique et ton Saint-Esprit.

C'est Toi qui nous as menés du non-être à l'être, qui nous a relevés après la chute et qui ne cesses de tout faire pour nous ramener au ciel et nous donner ton Royaume à venir, Pour tout cela nous Te rendons grâces, à Toi, à ton Fils unique et à ton Saint-Esprit, pour tout ce que nous savons et pour tout ce que nous ignorons, pour tes bienfaits visibles et invisibles.

Nous Te rendons grâces, aussi, pour cette liturgie que Tu daignes recevoir de nos mains, bien que Tu sois servi par les myriades d'anges, les milliers d'archanges, par les chérubins et les séraphins aux six ailes, aux innombrables yeux, qui volent, sublimes, dans les hauteurs et chantent, crient, proclament l'hymne de la victoire en disant :

Ts. Saint ! Saint ! Saint ! Le Seigneur Dieu Sabaoth ! Les cieux et la terre sont remplis de ta Gloire !
Hosanna au plus haut des cieux ! Béni soit Celui qui vient au Nom du Seigneur ! Hosanna au plus haut des cieux !

Pendant le chant, le diacre enlève l'astérisque de dessus la patène, frappant légèrement les bords en signe de croix et le dépose sur l'autel.

*Le prêtre continue :
À voix médiocre*

Cél. Et nous aussi, avec ces Puissances bienheureuses, Maître et Ami de l'homme, nous clamons et disons:

À voix haute :

Tu es le Saint, le très Saint, Toi, ton Fils unique et ton Saint-Esprit ! Tu es le Saint, le très Saint et ta Gloire est magnifique !

Toi qui as tant aimé le monde jusqu'à donner ton Fils unique, afin que quiconque croit en Lui ne périsse pas mais possède la vie éternelle,

Et Lui, étant venu, après avoir accompli en notre faveur toute l'économie, la nuit où Il fut livré ou plutôt Se livra Lui-même pour la vie du monde, Il prit du pain dans ses mains saintes, pures et immaculées, rendit grâces, le bénit, le sanctifia, le rompit et le donna à ses saints disciples et apôtres en disant:

Le diacre, tenant son étole de la main droite, montre au président la sainte patène ; le président continue :

À haute voix:

Cél. Prenez et mangez car ceci est mon Corps qui est rompu pour vous en rémission des péchés.

Ts. Amen !

Le diacre, comme plus haut, montre au président le calice après s'être déplacé de l'autre coté du président.

Cél. De même fit-Il après le repas avec la coupe disant : Buvez-en tous, car ceci est mon Sang, celui de la nouvelle alliance qui est répandu pour vous et pour un grand nombre, en rémission des péchés.

Ts. Amen !

Cél. Faisant le mémorial de ce commandement salutaire et de tout ce qui a été fait pour nous: de la Croix, du Sépulcre, de la Résurrection, de l'Ascension aux cieux, du Siègne à la droite du Père du second et glorieux Avènement, en tout et pour tout, nous offrons à Toi ce qui est à Toi !

Le diacre, les mains croisées, saisit de la droite la patène et de la gauche le calice, les élève, trace le signe de la croix au-dessus de l'autel, puis dépose les dons sur l'autel pendant que le chœur chante :

Ch. Nous Te chantons, nous Te bénissons, nous Te rendons grâce, Seigneur, et nous Te prions, ô notre Dieu !

EPICLESE

Le président, incliné, à voix basse :

Cél. Nous T'offrons encore ce culte spirituel et non sanglant et T'implorons, Te supplions, Te prions: envoie ton Esprit Saint sur nous, sur les dons ici présents.

Puis tous deux s'inclinent trois fois devant l'autel. Le diacre passe à gauche du président et tenant son étole du bout des doigts de la main droite, il montre au président le pain et dit :

A voix basse :

Dia. Bénis, Seigneur, le pain sacré.

Le président fait le signe de la croix sur le pain sacré.

A voix basse :

Cél. Et fais de ce pain le Corps précieux de ton Christ !

Dia. Amen !

Le diacre passe à droite et lui montre le calice:

A voix basse :

Dia. Bénis, Seigneur, le saint calice !

Le président le bénit par le signe de la croix :

A voix basse :

Cél. Et de ce qui est dans ce calice le Sang précieux de ton Christ !

Dia. Amen !

Le diacre, montrant les saints dons :

Dia. Bénis, Seigneur, ces Choses saintes !

Le Président les bénit ensemble :

A voix basse :

Cél. En les changeant par ton Saint-Esprit!

Dia. Ts. Amen ! Amen ! Amen !

Cél. Afin qu'ils deviennent pour les communiants purification de l'âme, rémission des péchés, communion du Saint-Esprit, plénitude du Royaume des cieux, gage de confiance en Toi et non jugement et condamnation.

Nous T'offrons aussi ce culte spirituel pour tous ceux qui reposent dans la foi, ancêtres, pères, patriarches, prophètes, martyrs, confesseurs, continents et pour tout esprit juste accompli dans la foi .

Puis encensant l'autel :

À voix haute :

Cél. Surtout pour la toute Sainte, toute Pure, bénie par dessus tout, notre glorieuse Souveraine la Mère de Dieu et toujours Vierge Marie.

L'évêque remet sa couronne.

HYMNE A LA VIERGE

Ch. Il est digne en vérité, de te célébrer, toi qui enfantas Dieu, bienheureuse à jamais et Très Pure, et Mère de notre Dieu. Toi plus vénérable que les chérubins, et incomparablement plus glorieuse que les Séraphins, qui sans tache enfantas Dieu le Verbe, toi véritablement la Mère de Dieu, nous t'exaltons.

Le président encense d'abord les Saints Dons, puis donne l'encensoir au diacre qui encense tout autour de l'autel en récitant les diptyques.

Le président continue à voix basse :

Cél. Pour saint Jean-Baptiste, prophète et précurseur, pour les saints glorieux et illustres apôtres, pour saint N, (*du jour*) dont nous célébrons la mémoire et pour tous les saints, par les prières desquels, ô Dieu, daigne nous visiter.
Souviens-Toi aussi de tous ceux qui se sont endormis dans l'espoir de la résurrection et de la vie éternelle (*mention à volonté*) et fais-les reposer là où resplendit la Lumière de ta Face.
Nous Te prions encore, souviens-Toi Seigneur, de tout l'épiscopat orthodoxe, de ceux qui dispensent fidèlement ta Parole de Vérité, de tous les prêtres, des diacres dans le Seigneur, de tout l'ordre sacerdotal.
Nous T'offrons encore ce culte spirituel pour tout l'univers, pour ta sainte Eglise catholique et apostolique, pour ceux qui vivent dans la continence et la sainteté. Accorde-leur, Seigneur, un pouvoir pacifique, afin que nous aussi, jouissant de leur tranquillité, nous menions une vie calme et paisible en toute piété et dignité,

À voix haute :

Souviens-Toi, Seigneur, en premier lieu,

de notre patriarche Jacques III (*pour une messe pontificale*),

de notre évêque N. accorde-lui pour tes saintes Eglises, de demeurer en paix, en sainteté, en honneur, vivant de longs jours et dispensant fidèlement la parole de ta Vérité.

Le diacre, devant les portes royales, proclame:

Dia. De toutes les intentions de chacun et de tous et de tout !

Ch. Et de tous et de tout !

Pendant ce temps, le Président continue :

À voix basse :

Cél. Souviens-Toi, Seigneur, de la cité que nous habitons (*ou* du monastère), de toute ville, de tout pays et des fidèles qui y demeurent. Souviens-Toi, Seigneur, des navigateurs, des voyageurs, des aviateurs, des malades, des affligés, des captifs et de leur salut à tous.

Souviens-Toi, Seigneur, de ceux qui portent fruit et font le bien dans tes saintes Eglises, se souviennent des pauvres et envoie sur nous tous tes miséricordes.

Et il conclut l'Anaphore :

À voix haute:

Et donne-nous de glorifier d'une seule bouche et d'un seul cœur, ton Nom honorable et magnifique, Père, Fils et Saint-Esprit, maintenant et toujours et aux siècles des siècles.
Amen !

Et se tournant vers le peuple, il le bénit :

Que les miséricordes de notre grand Dieu et Sauveur Jésus-Christ, soient avec vous tous.

Ts. Et avec ton esprit.

COMMUNION

Le diacre au milieu de l'église dit les litanies, :(do)

Dia. Ayant fait mémoire de tous les saints, encore et encore en paix, prions le Seigneur !

Ch. Kyrie eleison !

Dia. Pour les Dons précieux qui ont été offerts et sanctifiés, prions le Seigneur !

Ch. Kyrie eleison !

Dia. Pour que notre Dieu, Ami de l'homme, qui a reçu ces Dons à son saint et spirituel autel, nous envoie en retour la divine Grâce et le don du Saint-Esprit, prions le Seigneur !

Ch. Kyrie eleison !

Dia. Pour être délivrés de toute affliction, colère, péril et nécessité, prions le Seigneur !

Ch. Kyrie eleison !

Dia. Après avoir demandé l'unité de la foi et la communion du Saint-Esprit, remettons-nous, nous-mêmes, les uns les autres et toute notre vie au Christ notre Dieu.

Ch. A Toi Seigneur !

Pendant tout ce temps le Président prie à voix basse :

Cél. Nous Te confions notre vie toute entière et notre espérance, Seigneur Ami de l'homme et T'implorons, Te prions, Te supplions de nous rendre dignes de recevoir les célestes et redoutables Mystères de cette table sainte et spirituelle, avec une conscience pure, pour la rémission des péchés et le pardon des offenses, pour la communion du Saint-Esprit, pour l'héritage du Royaume des cieux, comme gage de confiance, non pour notre jugement et notre condamnation.

Elevant la voix :

Et rends-nous dignes, Maître, d'oser en confiance et sans condamnation, Te nommer Père, Toi le Dieu du ciel, et de Te dire.

L'assemblée chante :

NOTRE PERE

- Ts. Notre Père qui es aux cieux, que ton Nom soit sanctifié, que ton Règne arrive, que ta volonté soit faite sur la terre comme au ciel.
Donne-nous aujourd'hui notre pain substantiel et remets-nous nos dettes comme nous remettons à nos débiteurs et ne nous soumet pas à l'épreuve, mais délivre-nous du malin.
- Cél. Car à Toi appartiennent le Règne, la Puissance et la Gloire, Père, Fils et Saint-Esprit, maintenant et toujours et aux siècles des siècles !
- Ts. Amen !
- Cél. Paix à tous !
- Ts. Et à ton esprit !
- Dia. Inclinez vos têtes devant le Seigneur !
- Ts. Devant Toi, Seigneur !

Le président continue à voix basse :

- Cél. Nous Te rendons grâces, ô Roi invisible. Toi qui as tout créé par ta Puissance infinie et qui, dans l'abondance de ta Miséricorde, as amené toute chose du non-être à l'être.
Regarde du haut du ciel ceux qui inclinent leurs fronts devant Toi. Ce n'est pas devant la chair et le sang qu'ils les ont inclinés, mais devant Toi, le Dieu redoutable.
Toi, donc, Seigneur, partage entre nous tous et pour notre bien, selon les besoins de chacun, les Dons ici présents. Navigue avec les navigateurs, fais route avec les voyageurs, guéris les malades. Toi médecin des âmes et des corps,

A voix haute :

Par la grâce, les miséricordes et l'amour pour l'homme de ton Fils unique avec lequel Tu es béni, ainsi que ton saint, bon et vivifiant Esprit, maintenant et toujours et aux siècles des siècles !

Ts. Amen !

A voix basse :

Cél. Seigneur Jésus-Christ notre Dieu, regarde-nous de ta sainte demeure et du Trône glorieux de ton Royaume et viens nous sanctifier, Toi qui sièges en haut avec le Père et qui es ici invisiblement.
Rends-nous dignes que ta Main puissante, ton Corps immaculé et ton Sang précieux nous soient donnés et par nous, à tout ton peuple,

Le président et le diacre s'inclinent par trois fois devant l'autel en disant :

À voix basse:

Cél. et

Dia. O Dieu, purifie-moi, pécheur, et aie pitié de moi.

**ELEVATION
FRACTION DU PAIN**

Dia. Soyons attentifs !

Le président élève le Pain sacré.

À voix haute:

Cél. Les Choses saintes aux saints !

Ts. Un seul est Saint, un seul est Seigneur: Jésus-Christ, à la gloire de Dieu le Père. Amen !

À voix basse:

Dia. Romps, Seigneur, le Pain sacré !

Le président rompt le Pain sacré.

À voix basse:

Cél. Rompu et partagé est l'Agneau de Dieu, le Fils du Père, Lui qui est rompu sans être divisé, partout mangé et jamais consommé, mais Il sanctifie ceux qui Le reçoivent.

Puis il Le dépose sur la patène en forme de croix:

IC
NI KA
XC

Le diacre montre avec son étole le calice.

À voix basse:

Dia. Remplis, Seigneur, le saint Calice.

Le président prend une partie du Pain marquée des lettres IC, fait avec elle le signe de croix au-dessus de la coupe.

À voix basse :

Cél. Le calice est rempli de foi et d'Esprit-Saint.

Dia. Amen !

Puis le diacre prend le Zeon et dit au président à voix basse:

Dia. Bénis, Seigneur, le Zeon. .

Le président bénit :

Cél. Bénie soit la ferveur de tes saints, en tout temps, maintenant et toujours et aux siècles des siècles. Amen.

Le diacre verse l'eau bouillante dans le calice en forme de croix

À voix basse :

Dia. La ferveur de la foi remplie du Saint-Esprit.

COMMUNION

Le président donne l'absolution générale puis le clergé à voix basse et les fidèles récitent la prière pour la communion, après quoi le chœur chante les versets de communion (variables).

Ch. Je crois et je confesse; Seigneur, que Tu es le Christ, Fils du Dieu Vivant, venu en ce monde sauver les pécheurs dont je suis le premier.

Je crois aussi que Ceci est ton Corps très saint et très pur, que Ceci est ton Sang vénérable et précieux.

Accepte-moi à ta Cène mystique comme un convive, ô Fils de Dieu, car je ne dévoilerai pas tes Mystères à tes ennemis et je ne Te donnerai pas un baiser comme Judas, comme le larron, je Te confesse: souviens-Toi de moi, Seigneur, dans ton Royaume.

Maître, Ami de l'homme, Seigneur Jésus-Christ mon Dieu que tes saints Dons ne soient pas pour moi condamnation à cause de mon indignité, mais purification de mon âme et de mon corps, gage pour le Royaume et la Vie éternelle,

Il m'est bon de m'attacher à Dieu et de placer dans le Seigneur l'espérance de mon salut. Que la réception de tes saints Mystères, Seigneur, ne tourne point à mon jugement et à ma condamnation, mais à la guérison de mon âme et de mon corps.

Seigneur, je ne suis pas digne que Tu entres en moi, mais dis une seule parole et mon âme sera guérie.

L'évêque s'incline à droite et à gauche pour demander pardon, puis il communique en disant :

À voix basse :

Ev. Pardonnez-moi, pères et frères !

Puis il communique le premier, donne la communion au clergé. Tous, prêtres et diacres, ainsi que l'évêque, en communiant, selon leur rang, disent les prières suivantes :

Le président s'incline à droite et à gauche pour demander pardon, puis dit au diacre,

À voix basse:

Cél. Approche, diacre.

Le diacre vient à la gauche du président et lui dit :

À voix basse:

Dia. Voici que je m'approche du Christ, Roi Immortel et notre Dieu. Donne-moi, Seigneur, le très précieux et saint Corps du Seigneur Dieu et Sauveur Jésus-Christ, pour la rémission de mes péchés et la vie éternelle.

Le président donne au diacre une parcelle de Pain sacré en disant

À voix basse:

Cél. Le précieux et très saint Corps de Notre Seigneur et Dieu et Sauveur Jésus-Christ, est donné à toi N. Diacre pour la rémission de tes péchés et la vie éternelle,

Le diacre reçoit la parcelle dans le creux de la main droite croisée sur la gauche, baise la main de celui qui le communique et se rend derrière l'autel où il communique.

Le prêtre prend une partie de la parcelle marquée des lettres JC et dit :

À voix basse:

Cél. Le précieux et très saint Corps du Seigneur Jésus-Christ m'est donné à moi, N., prêtre, pour la rémission de mes péchés et la vie éternelle.

Et il communique. Puis il prend dans ses deux mains le calice avec son voile et dit :

À voix basse:

Cél. Il m'est donné encore à moi N., prêtre, le très saint et précieux Sang du Seigneur notre Dieu et Sauveur Jésus-Christ, pour la rémission de mes péchés et la vie éternelle.

Il boit par trois fois, disant:

Cél. Au Nom du Père, Amen ! du Fils, amen ! et du Saint-Esprit, amen !

*Il essuie ses lèvres et le calice avec le voile, baise le calice et invite
Le diacre en disant:*

Cél. Approche, encore, Diacre.

*Le diacre de derrière l'autel, vient à la droite du prêtre se purifie la
main au-dessus de la patène avec l'éponge et dit;*

À voix basse:

Dia. A moi qui m'approche encore, donne-moi Seigneur, le très saint et précieux Sang du Seigneur notre Dieu et Sauveur Jésus-Christ, pour la rémission de mes péchés et la vie éternelle.

Le prêtre lui donne par trois fois à boire au calice en disant:

Cél. Le très saint et précieux Sang du Seigneur notre Dieu et Sauveur Jésus-Christ est donné à toi N., pour la rémission de tes péchés et la vie éternelle.

Il essuie ses lèvres au voile. Le Prêtre lui dit:

Cél. Ceci a touché tes lèvres, effacera tes iniquités et purifiera tes péchés.

*Le président met ensuite dans le calice les parcelles destinées à la
communion des fidèles:*

COMMUNION DES FIDELES

Le diacre reçoit le calice, se rend aux portes royales et l'élevant, il invite le peuple en proclamant :

Dia. Approchez avec crainte de Dieu, foi et amour.

Ch. Béni soit celui qui vient au Nom du Seigneur.

Le Seigneur Dieu nous est apparu !

Recevez le Corps du Christ, buvez à la Source immortelle.

Recevez le Corps du Christ, buvez à la Source Immortelle.

Alléluia ! Alléluia ! Alléluia !

Les fidèles s'approchent en s'inclinant, les mains croisées sur la poitrine. Ils restent debout, ouvrent la bouche et le prêtre y dépose la communion en disant:

Cél. Le serviteur de Dieu N. reçoit le Corps et le Sang de notre Seigneur Dieu et Sauveur Jésus-Christ pour la rémission de ses péchés et la vie éternelle.

Le fidèle essuie ses lèvres au voile, baise le pied du calice et se retire.

TRICANON

La communion terminée, le président bénit le peuple, (avec le trikeirion et le dikeirion si c'est un évêque)

Cél. O Dieu sauve ton peuple, et bénis ton héritage !

S'il y a un évêque :

Ch. Is polla eti Despota !

Nous avons vu la vraie Lumière, nous avons reçu l'Esprit céleste, nous avons trouvé la foi véritable.

Adorons l'indivisible Trinité, car c'est Elle qui nous a sauvés.

Le calice est reposé sur l'autel.

Le diacre y met les parcelles restées sur la patène, tandis que le président dit la prière suivante :

À voix basse:

Cél. Ayant vu la Résurrection du Christ, adorons le saint Seigneur Jésus, seul sans péché.

Nous vénérons ta Croix, o Christ, chantons et glorifions ta sainte Résurrection. Car Tu es notre Dieu, nous n'en connaissons pas d'autre et c'est ton Nom que nous invoquons.

Venez tous les fidèles, adorons la sainte Résurrection du Christ. C'est par la Croix que la joie est venue dans le monde entier.

Bénissons sans cesse le Seigneur et chantons sa Résurrection. Il a souffert pour nous la Croix et par sa mort Il a détruit la mort.

Resplendis, resplendis nouvelle Jérusalem, car sur toi la Gloire du Seigneur s'est levée. Réjouis-toi et exulte Sion, et toi Mère de Dieu Très Pure, réjouis-toi car ton Fils est ressuscité.

Le président donne la patène au diacre, recouvre le calice de son voile, l'encense trois fois en disant

À voix basse :

Cél. O Dieu, sois exalté par dessus les cieux et ta Gloire recouvre toute la terre.

S'il y a un évêque :

Le premier prêtre reçoit des mains de l'évêque le calice et dit :

À voix basse :

Cél. Béni soit notre Dieu !

Puis se tournant vers le peuple :

À voix haute:

Cél. En tout temps, maintenant et toujours et aux siècles des siècles !

Le prêtre, prend le calice et dit

Cél. Béni soit notre Dieu !

Puis se tournant vers le peuple :

À voix haute:

Cél. En tout temps, maintenant et toujours et aux siècles des siècles !

Ch. Amen ! Que nos lèvres s'emplissent de ta louange Seigneur, afin que nous chantions ta Gloire. Car Tu nous as rendus dignes de communier à tes saints, divins, immortels et vivifiants Mystères. Garde-nous dans ta Sainteté afin que le jour entier nous apprenions ta Justice. Alléluia ! Alléluia ! Alléluia !

S'il y a un évêque :

Le premier prêtre porte le calice à la prothèse où il l'encense de nouveau.

Le prêtre porte le calice à la prothèse où il l'encense de nouveau.

Le diacre se rend au milieu de l'Eglise et proclame : (sur le la)

Dia. Debout ! Ayant communiqué aux saints, divins, redoutables, immaculés et célestes Mystères du Christ, rendons de dignes actions de grâces au Seigneur !

Ch. Kyrie eleison !

Dia. Protège-nous, sauve-nous, aie pitié de nous et garde-nous, ô Dieu, par ta Grâce ?

Ch. Kyrie eleison !

Dia. Ayant demandé que ce jour tout entier soit parfait, saint, paisible et sans péché, remettons-nous nous-mêmes les uns les autres et toute notre vie au Christ notre Dieu.,

Ch. A Toi Seigneur !

Le président à l'autel, et pendant la litanie du diacre, a plié

l'antimension et récité la prière suivante :

À voix basse:

Cél. Nous Te rendons grâces, Seigneur, Ami de l'homme, Bienfaiteur de nos âmes, de ce que Tu as daigné aujourd'hui nous rendre participants à tes célestes et immortels Mystères.

Rends droite notre vie, affermis nous dans ta crainte, fortifie notre vie, dirige nos pas, par les prières et les supplications de la glorieuse Mère de Dieu et toujours Vierge Marie et de tous les saints.

Et traçant avec l'Evangélique le signe de la croix sur l'autel, il termine:

À voix haute:

Cél. Car Tu es notre Sanctification et nous Te rendons gloire, Père, Fils et Saint-Esprit, maintenant et toujours et aux siècles des siècles !

Ts. Amen !

CONCLUSION

Le prêtre ou le plus jeune concélébrant se tourne vers les fidèles dit :

À voix haute:

Cél. Allons en paix !

Ch. Au Nom du Seigneur !

Dia. Prions le Seigneur !

Le diacre rentre au sanctuaire et va à la prothèse pour les purifications.

Ch. Kyrie eleison !

Pendant ce temps le prêtre ou le plus jeune concélébrant se rend au milieu de l'église et face à l'autel récite la prière de l'Ambon.

A voix forte :

- Cél. Toi qui bénis ceux qui Te bénissent et se confient en Toi, Seigneur, sauve ton peuple et bénis ton héritage, garde la plénitude de ton Église, sanctifie ceux qui aiment la beauté de ta Maison,
Glorifie-les en retour par ta divine Puissance et ne nous abandonne pas, nous qui espérons en Toi.
Accorde la paix à ton univers, à tes Eglises, à tes prêtres, à ceux qui nous gouvernent et à tout ton peuple. Car tout don excellent toute grâce parfaite viennent d'En-Haut, descends de Toi Père des lumières, et c'est à Toi que nous rendons gloire, action de grâces et adoration, Père, Fils et Saint-Esprit, maintenant et toujours et aux siècles des siècles.
- Ch. Amen ! Que le Nom du Seigneur soit béni dès maintenant et à jamais !
Que le Nom du Seigneur soit béni dès maintenant et à jamais !
Que le Nom du Seigneur soit béni dès maintenant et à jamais !

Avant la 2ème et la 3ème reprise, pendant la distribution du pain béni, on peut chanter quelques versets du psaume 34.

Le président ou le prêtre revient au sanctuaire et bénit le diacre en disant :

À voix basse:

- Cél. O Christ, notre Dieu, accomplissement de la Loi et des Prophètes, Toi qui as accompli l'Economie paternelle, remplis nos cœurs de joie et de bonheur, en tout temps, maintenant et toujours et aux siècles des siècles. Amen !

Puis se tournant vers les fidèles, il les bénit:

Cél. Que la bénédiction du Seigneur et sa miséricorde descendent sur vous par sa Grâce et son Amour pour l'homme, en tout temps, maintenant et toujours et aux siècles des siècles.

Ts. Amen !

Le président, tourné vers l'autel, chante:

Cél. Gloire à Toi, Christ, notre espérance, gloire à Toi !

Ch. Gloire au Père et au Fils et au Saint-Esprit, maintenant et toujours et aux siècles des siècles. Amen ! Kyrie eleison ! Kyrie eleison ! Kyrie eleison ! Bénis Seigneur!

Le président tourné vers les fidèles, (avec trikeirion et dikeirion s'il y a un évêque)

Si c'est un dimanche :

Cél. Que Celui qui est ressuscité des morts

Sinon :

Cél. Que le Christ notre Dieu, par les prières de sa très sainte Mère, des saints N., (*du jour*) de saint Jean Chrysostome dont nous célébrons la liturgie, aie pitié de nous et nous sauve, Lui qui est infiniment bon et plein d'amour pour les hommes.

Ts. Amen !

S'il y a un évêque :

Ch. Is polla eti Despota !

ACTIONS DE GRACES DES CELEBRANTS

Les concélébrants déposent leurs vêtements récitant les prières d'action de grâces de la communion, des tropaires, puis le cantique de Siméon : « Et maintenant. Seigneur, laisse ton serviteur » le Trisagion, le Pater, le tropaire de st Jean Chrysostome :

Céls. La grâce de ta bouche, brillant comme un flambeau, éclaire l'univers. Tu as déposé dans le monde tes trésors de désintéressement et tu nous as montré la sublime humilité. Toi qui nous instruis par tes paroles, ô Jean à la bouche d'or, prie aussi le Verbe Christ notre Dieu, de sauver nos âmes.

Kyrie eleison *(12 fois)*.

Toi plus vénérable que les Chérubins ... "

Par les prières de nos Pères saints, Seigneur Jésus-Christ notre Dieu, aie pitié de nous.

L'évêque revêt sa Capa Magna.

Les célébrants baisent l'autel et sortent du sanctuaire.

